



DIARIO POLITICO Y DE INTERESES GENERALES

Editor y Administrador, JENARO CASTRO MENDEZ  
 Oficina de Redacción y Administración:  
 Apartado N° 482 ••• 2ª Avenida Oeste ••• Teléfono N° 971

Este periódico saldrá todos los días, excepto los festivos  
 Toda la correspondencia debe dirigirse al Editor y Administrador

PRECIOS DE SUSCRIPCION:	
Un mes . . . . .	1.00
Número suelto . . . . .	5 céntimos
Número atrasado . . . . .	10
Avisos: precio convencional	

Año I

San José, C. R., sábado 27 de diciembre de 1913

No. 73

# EL DOCTOR DIÉGUEZ PRECISA EL PUNTO JURÍDICO

## “Un duelo a florete y... a cincuenta pasos”

San José, 26 de diciembre de 1913.

Señor Doctor Don Alejandro Rivas Vázquez

Ciudad

Mi estimado amigo:

Ya que llevados por las circunstancias, más que por nuestra propia iniciativa, estamos empeñados en una controversia jurídica, por medio de la prensa, pienso, y abrigo la esperanza de que usted pensará conmigo, que debemos dar al debate una dirección tal, que responda a su objeto práctico: buscar la verdad, con la honradez que usted me hizo la justicia de atribuirme en su primera publicación, y que yo me complazco en reconocer en los propósitos suyos.

Pero usted, polemista avezado a esta clase de controversias, sabe muy bien que para hacerlas conducentes a su fin, es indispensable encarrillarlas en un método, y sobre todo precisarlas lo más posible.

Las disputas sobre un punto concreto de legislación o jurisprudencia, en que cada uno de los contendientes se va con toda libertad por el campo florido de la elocuencia, sin precisar latesis contradictoria, son un alarde de fuerza, pero no un verdadero choque de ideas: se parecen a un duelo entre dos caballeros, a florete y a cincuenta pasos. Para que haya choque, y del choque salga la luz, como la que sale del pedernal en contacto violento con el acero, se hace indispensable la contraposición concreta de dos proposiciones opuestas, y la aplicación a ellas de una lógica severa, que no suele encontrarse en los jardines de la retórica.

No quiero significar con esto nada que pudiera referirse a sus magistrales artículos en *La República*. Quiero solamente justificar el método que seguiré al contestarle. Yo tomaré una de las afirmaciones mantenidas por Ud.: la examinaré en contraposición con la contraria que yo sostengo, a la luz de las leyes positivas que rigen en la materia, de los principios generales de legislación y de los preceptos de la lógica. Así vendrá el choque directo, la chispa, la luz, fenómeno en el cual Ud. la dará, y yo será solamente el acero que la provoca. Comencemos.

Escribe Ud.

«Lo que el constituyente quiso decir, y dijo de un modo terminante, es que el Congreso debe elegir, *necesariamente*, a uno de los dos candidatos que obtuvieron mayoría de votos en la elección popular.»

No encuentro en el texto la palabra *necesariamente*. Observo que Ud., que no quiso admitir en el artículo 73 la intercalación del adjetivo *hábiles*, que no altera su sentido, porque ningún nombramiento ni elección se puede hacer en *incapacitados*, cree sin embargo admisible la intercalación del adverbio *necesariamente*, que no existe en la ley y que viene a darle una significación distinta.

Pero yo, en mi empeño de orillar discusiones accidentales, para ir recto al fondo del punto controvertido, dejo a un lado aquella contradicción, y continúo. Si la premisa por Ud. sentada

es verdadera, la conclusión es legítima. Eliminado el señor Fernández, el Congreso tendría, no que «elegir», porque no hay elección sino entre dos o más; tendría que nombrar Presidente a uno de los dos que ha quedado: el señor Durán.

Pero ¿es verdadera la premisa? He aquí el nudo. Veámoslo, con presencia de los textos legales. Para ello, solicito de su exquisita benevolencia, que en su próxima publicación, se sirva dar respuesta a las preguntas siguientes:

1ª—¿Es cierto o no, que la Ley Electoral de 18 de agosto de 1913, emitida de común acuerdo por los dos Poderes colegisladores, el Legislativo y el Ejecutivo, es reglamentaria e interpretativa, en sus artículos 48, 51 y 52, de la atribución 2ª artículo 73 de la Carta Constitutiva costarricense?

2ª—¿Es cierto o no, que la primera parte del artículo 51 de la Ley Electoral, prescribe lo siguiente?

«Si del escrutinio resultare que ninguno ha reunido mayoría absoluta, o si se declarare que el favorecido con tal mayoría no tiene las calidades que la Constitución requiere, se procederá a perfeccionar la elección entre los dos que hayan obtenido mayoría numérica de votos, y el Presidente del Congreso anunciará cuáles son estos candidatos, entre quienes debe recaer la elección.»

3ª—¿Es cierto o no, que en observancia a este texto, si la candidatura del señor Fernández llegara a desaparecer por falta en él de las calidades que la Constitución requiere, el Congreso debería perfeccionar la elección entre los dos que hayan obtenido mayor número de votos, y el Presidente del Congreso anunciaría cuáles son los candidatos entre quienes el Congreso habría de elegir, y que no podrían ser otros que los que hubiesen quedado, desaparecido el señor Fernández: LOS SEÑORES DURÁN E IGLESIAS?

4ª—¿Es cierto o no que la afirmación de Ud., respecto de que el Congreso debe elegir *necesariamente* entre los señores Fernández y Durán, está en abierta contradicción con el artículo 51 de la Ley Electoral?

Supongo que no me habrá Ud. de decir que en observancia del artículo 51, los dos candidatos entre quienes el Congreso habría de elegir, son los señores Fernández y Durán. El primero, en la hipótesis, es inelegible. Precisamente, en previsión de esa incapacidad, el texto ordena que el Presidente del Congreso anuncie los nombres de los dos candidatos entre quienes los diputados podrán elegir para Presidente. Si para este caso concreto, el legislador costarricense no hubiera querido que la elección se perfeccionara entre los candidatos SEGUNDO y TERCERO, una vez eliminado el PRIMERO, no habría dejado entonces la elección entre dos, cuyos nombres anunciará el Presidente del Congreso, ya que, eliminado el primero, el Congreso no podría hacer otra cosa que tener por electo el segundo. Ni podría el Cuerpo Legislativo tomar en cuenta para la elección al primer candidato, en el supuesto inhábil, porque como lo dijo Ud., con admirable exactitud, en su carta a *La República* del 20 de este mes: «La elección que recayese en un ciudadano que haya

formulado la aludida categórica manifestación (y con igual motivo que recayese en un candidato inelegible por incapacidad) resultaría ridícula por ineficaz, por inútil.»

Me dirá usted acaso que el artículo 51 de la Ley Electoral prevee una situación que no es la misma contemplada en la consulta. Pues yo creo, salvo el alto respeto que me merece su autorizado dictamen, que la situación propuesta en la consulta del señor Fernández Güell, es la misma prevista en el artículo 51, menos una circunstancia accidental que conforme a las reglas de la hermenéutica, no cambia el motivo de la ley, que por consiguiente no deja de ser aplicable al caso.

Si el señor Fernández hubiera obtenido la mayoría absoluta, y se presentara a las puertas del Congreso con el bagaje de sus treinta y tres mil votos; pero incapacitado para ser Presidente, el Congreso tendría que elegir entre los señores Durán e Iglesias, conforme a la prescripción terminante del artículo 51. Pero no; el señor Fernández está a la puerta del Congreso con su fardo de votos que no le dan mayoría absoluta, y además con su incapacidad constitucional, como en el primer caso. ¿Qué es lo que ha cambiado al pasar de una situación a otra? Sólo el número de votos. La inhabilitación es la misma en uno y otro supuesto.

Ahora bien, y aquí entra una regla de hermenéutica, de uso constante en legislación, que por proceder del Derecho Romano, debe tener muy presente Ud., ilustrado y meritisimo catedrático de la materia en nuestra Escuela de Jurisprudencia: «*Ubi eadem ratio eadem juris dispositio*»: al caso en que concurra la misma razón prevista por el Legislador, aplíquese la misma ley.

¿Cuál la razón, cuál el motivo, de que el artículo 51 prescribiera al Congreso elegir entre los dos candidatos subsiguientes en número de votos, cuando faltara el primero por incapacidad? La incapacidad misma. El número de votos, en mayoría absoluta o en mayoría relativa, en nada influye en la habilitación o en la inhabilitación del candidato.

Luego con arreglo al artículo 51 de la Ley Electoral, que no ha hecho más que interpretar el 73 de la Constitución, la hipótesis incapacidad del señor Fernández para ser Presidente, impondría al Congreso el DEBER DE ELEGIR entre los señores Durán e Iglesias.

Concluyo estas líneas por donde debiera haberlas comenzado: por protestarle, mi distinguido amigo, que no acepto el papel, que usted bondadosamente me atribuye, de *leader* de ninguna causa partidista. No tengo vuelos para tanto. Mi defensa de la opinión que, consultado emití, obedece nada más que a un poquillo de vanidad profesional, consistente en demostrar que di una solución acertada al problema jurídico que se me propuso.

Por si usted se sonríe maliciosamente al leer ésto, me permito advertirle que no tengo el honor de conocer al señor Iglesias.

Soy de usted con respetuosa consideración su Afmo. amigo,

Manuel Diéguez

# Actualidades políticas e... impolíticas

A raíz de haber tomado posesión Mr. Bryan del puesto de secretario de Relaciones Exteriores, puesto con que lo honró su protegido el filósofo estoico Mr. Horacio Wilson, la Prensa de los Estados Unidos se desahogó sobre la cabeza del vitalicio pretendiente a la presidencia de aquella República.

La Prensa yanqui, acostumbrada a vivir dentro de un imperio disfrazado con el amplio manto de la república, no comprendía o no quiso comprender aquellos días los grandes derechos, la amplia libertad que al hombre conceden la práctica de la democracia.

Mr. Bryan aceptó la secretaría de Relaciones Exteriores a ruego de su protegido; y como uno y otro son fervientes demócratas, a pesar de que en el manejo de la política exterior demuestran todo lo contrario, pues desde el primer día de gobierno vienen practicando aquello de a Dios rogando y con el mazo dando, el hombre quedó en libertad de continuar explotando su maravilloso pico.

De ahí las censuras, burlas y dentostes. La Prensa no quería comprender que todo un primer secretario, con opción a ocupar la presidencia de una república que cuenta cien millones de súbditos, por muerte del presidente y vicepresidentes, abandonara su departamento para dar conferencias en teatros y circos, a tanto la entrada. Pero como Bryan es hombre que en lo que se roza con esa clase de negocios que engordan la bolsa no se anda por las ramas, contestando a los cargos dijo que como el sueldo de secretario no le proporcionaba las comodidades a que estaba acostumbrado, se veía en el caso de abandonar la oficina ciertos días de la semana para dar conferencias a quien oírle quería, tarea más fácil y productiva que las relaciones con los demás países, importándole muy poco-agregó las censuras de la Prensa.

Ahora parece que el negocio de las conferencias carece de novedad y por consiguiente no producen lo que el hombre creyó, los primeros días de su presencia en el poder.

Bryan y su elocuencia eran de sus paisanos muy conocidos; mas como todos los días amenizaba el ministro intermedios teatrales a tanto lo entrada, fue entonces una novedad con gran provecho de empresarios y conferencista. La novedad pasó, como pasa todo en este mundo, y del teatro rodó Bryan al circo, en competencia con las gracias del clown. De allí fue sacado por la indiferencia del público que halló más meritorios los trabajos del clown que las conferencias del secretario de Relaciones Exteriores.

Este nuevo fracaso en sus gestiones financieras no lo contrarió. Con la tenacidad de los de su raza en la caza del dólar, prosiguió en sus conferencias y al cerrarse las puertas de teatros y circos encontró un filón en las fiestas a que le invitan.

No ha muchos días fue invitado a una fiesta campestre; comió y bebió como saben hacerlo aquellos que nunca han padecido del estómago, y cuando ya se disponía la servidumbre a recoger los manteles, levantó en alto la copa y, sin que nadie se lo pidiera, disparó una de esas magníficas conferencias que atómicos dejan a los oyentes. Merudearon los aplau-

sos e inclinados estaban los anfiteatros a pedir la repetición cuando un sudor frío les bañó de pies a cabeza. Bryan, no esperando a que el entusiasmo se enfriara, presentó una cuenta de trescientos dólares, valor de la conferencia que nadie le había pedido.

\*\*

El hombre está pobre, el sueldo de secretario no le permite vivir con holgura, su adorable y adorada mujercita véase obligada a confeccionar, por sí misma, las mermeladas que han de comer en invierno. Las conferencias, a tanto la hora sean o no pedidas, están justificadas. Como buen yanqui trabaja para sí; los demás que paguen la fiesta.

La salida de Bryan al pasar la cuenta en una fiesta a que había sido invitado, por una conferencia que nadie le había pedido causó sorpresa a los invitados, especialmente al que tuvo el honor de ahojar la bolsa; mas no se le han cerrado del todo los salones de aquellos potentados que gustan divertirse a expensas del maravilloso pico de un secretario de Relaciones Exteriores.

Las noticias cablegráficas que en otra sección publicamos, dan cuenta de que la señora esposa del ministro del Perú en Washington invitó al conferencista a un banquete con el objeto de que pruebe una bebida extraída de la piña, que al ser mezclada con soda conviértese en espumoso y fino champagne.

Bryan asistirá, no hay duda; dará al final la acostumbrada conferencia sobre el origen y cualidades de la rica bebida y al cesar los aplausos alargará la mano con la cuenta.

\*\*

Nuestros secretarios de Estado están más atrasados, en cuanto a democracia, que sus colegas de Estados Unidos. Mejor dicho, la práctica de la democracia entiéndenla al revés.

El gran Brenes Mesén, colega y admirador de Bryan, nada tiene que envidiar a éste en fecundidad; aventajándole mucho en versos pontificales.

Prodigia las conferencias como los grillos el canto. Rara es la semana que no dispara tres o cuatro en el Colegio Superior de Señoritas, en el Templo Teosófico o en el tejado de su domicilio, aprovechando los claros de luna.

Mas no cobra. Siguiendo un principio democrático mal entendido, se conforma con el aplauso. Este podrá conducirle a la gloria, si el plano astral no lo conduce a pasar las de Caín, al abandonar la cartera que hoy le cubre con las vistosas plumas del «modesto» pavo real.

Pudiera muy bien ocurrir que a nuestro grande y admirado Brenes Mesén no le guste la mermelada, sintiendo en cambio gran devoción por el alimenticio biberón, razón de más para que el hombre no tenga necesidad de hacer provisiones de conservas de frutas para el invierno.

Si todo nos llega del Norte, y lo que del Norte nos llega lo traíamos como artículo de fe, nuestro secretario de Relaciones Exteriores no debe dormirse en el canto. Debía acordarse con frecuencia de que el

tiempo vuela y ciertas suertes no se repiten en la práctica del toreo.

Aunque bien mirado, obra Brenes Mesén como consumado filósofo, en este caso.

Si se le antojara cobrar por escuchar sus conferencias nadie acudiría, ni aun en el caso de que anunciara el espectáculo con campanilla.

Hay actos en la vida tan trascendentales que sólo realizándolos gratis dan los resultados apetecidos.

Nuestro gran secretario de Relaciones Exteriores se halla en este caso.

MALVALOCA

## En el Variedades

Justo es confesar que la empresa del Variedades se esfuerza por complacer al público.

El miércoles, aunque con poca asistencia, la función no dejó nada que desear: en ambas tandas se exhibieron interesantes películas, y al final de ellas, admiramos el trabajo de nuestro artista nacional señor Céspedes, ya va resultando: carece de detalles, se queda aún muy en la superficie, pero denota estudio, voluntad, devoción por el arte, que lo harán vencer. Hay que tomar en cuenta lo pobre del medio y lo deficiente de los elementos, para poder mirar con justicia esa labor. Céspedes encontrará en nuestras leyendas y tradiciones populares, una fuente de inspiración: en este sentido y quizás en breve, desfilarán por el lienzo de la escena, alguna de las campestres pinturas de Aquileo, como la *veta del angelito* o algo vívido de la fantasía popular, como el *cadejos*, la *aparición del hermano* o las *brujerías de Escasú*.

Nuestro arte cinematográfico, naciente, sin perfiles definidos, tiene ya dos campeones que prometen: Céspedes y Gómez Miralles.

De la función del jueves, algo tenemos que decir a nuestros lectores: pretender llegar a un análisis por somero que sea, es exponernos a fastidiar a nuestros lectores. Germinal encierra tantas bellezas, que deslumbró; la vida más intensa palpita en toda la obra, magistralmente interpretada. Nos llega más a lo hondo Germinal, vista que leída. El genio fecundo y potente de Zola, crea en nuestra presencia y nos mantiene absortos.

Hay gestos en la escena, más vivos que en la inmortal obra del reivindicador de Dreyfus: la figura de Lantier, se muestra con un vigor indescriptible y el espectador, siente y lucha con él, dentro de él.

Contemplando la figura de Catalina, sentimos la lucha formidable entre la sensación y el sentimiento y viendo a Chaval, se levanta en nuestro interior un rugido de protesta.

La vida plena, con sus bellezas y sus deformidades, palpita en toda la obra; las situaciones mas encontradas, desfilan unas en pos de otras manteniendo en suspenso el ánimo.

Hay luchas terribles: entre el deber y el amor; entre el capital y el trabajo; entre la fraternidad y la consigna militar; entre la dignidad y la miseria.

El jefe de la gendarmería, envainando la espada, después de ordenar una descarga sobre el pueblo y enjugando una lágrima, es una revelación dolorosa y una lección terrible.

El gesto aislado de Savarine, su protesta condensada en un hecho es soberbia y el sacrificio noble y baldío de la hija del Director, hace vibrar dolo-

## MOLINO COSTARRICENSE

# HARINA

Ponemos en conocimiento del público que hemos nombrado Agentes Exclusivos de nuestra harina, en la forma siguiente:

**SAN JOSE, Segundo Zonta  
CARTAGO, Luis Felipe Odio  
HEREDIA, Negrini Hermanos**

Suplicamos a nuestros favorecedores se sirvan dirigir sus pedidos a los respectivos Agentes.

**LINDO BROTHERS**

rosamente las fibras más delicadas del corazón.

Todas las situaciones de la obra son en extremo interesantes.

Y triunfa el amor sobre el odio, y en el cataclismo violento de su mundo moral, Lantier, un momento abatido, se yerge sobre las ruinas que a sus pies amontonó la fatalidad y su mano fuerte empuña la bandera de la vida sobre la que se lee la palabra *esperanza*!

«Germinal» es una soberbia lección de humanidad, plétórica de enseñanzas.

Aplaudimos el esfuerzo de la empresa del Variedades premiada por el público.

Para hoy sábado está anunciada la monumental obra Quo Vadis? Iremos al Variedades; viviremos un rato en la Roma de Nerón y diremos algo de esa obra.

AQUILINO

## Enfermo

Bastante delicado de salud se encuentra nuestro estimado amigo y copartidario Carlos Luis Chartier, a quien le deseamos su pronto restablecimiento.

## A nuestros agentes

Con el fin de que EL PABELLÓN ROJO pueda dar a sus lectores la más amplia información de cuantos sucesos ocurran en la República, suplicamos a nuestros agentes y correspondientes nos envíen por telégrafo cuanto ocurra en sus distritos, reconociéndoles los gastos.

EL ADMINISTRADOR

## La Vencedora

Gran Carnicería en el Mercado de esta Capital, de los hermanos Guillén.

Diariamente hay carnes frescas y apetitosas — por su gordura — de res, ternero y cerdo, a precios módicos. Servicio cumplido a domicilio, y atención esmerada a todos los favorecedores, tanto antiguos como nuevos clientes.

## EL GRANERO de Rómulo Artavia

Venta de granos al por mayor y menudeo.

Compro y vendo café al por mayor y menor.

Se reciben granos en comisión. Local que ocupa, en los bajos de la casa de la antigua botica de la Violeta.

## ¡GRAN EXITO!

Obtendrá en sus empresas el que se vista en la acreditada

### Sastrería Española de Gregorio Expósito

pues la elegancia de su corte y la calidad de sus casimires, predisponen en favor del que los trae.

También trabaja llevándole el paño, sin que por eso aumente el precio de la hechura.

ACABA DE RECIBIR UN GRAN SURTIDO DE CASIMIRES

No olvide la dirección:

Calle Central — 25 varas al Oeste del Mercado — Frente a Mr. Asch

NUEVA

## Casa de Salud

del

Doctor Mariano Rodríguez

PARQUE NACIONAL

San José

Costa Rica

## LA BARCELONA

de ANTONIO MONTEALEGRE

Vinatería, Taquilla y Pulpería  
Importación Directa

Fábrica de los nunca bien ponderados PUROS de tabaco de CACHI, sin competencia en el país. Existencia permanente de puros secos.

SE ATIENDE TODO PEDIDO, POR PEQUEÑO QUE SEA



## CREMA VIRGINIA

Quita las manchas

y conserva limpio el cutis

## Jardinería "La Primavera"

de Andrés Brenes Picado

Especialista en coronas, palmas y canastas

Esta Jardinería queda a 200 varas al Este de la Botica Española, por la Soledad.

Baratura, puntualidad, honradez y buen gusto en el trabajo.

Anuncie en "El Pabellón Rojo"

## Para las elecciones

y para depositar su voto, acuértese que si necesita pintar, tapizar o decorar su casa que el que suscribe ofrece sus servicios como tal, a precios reducidos y que vive en la Avenida 8ª Oeste.

Juan Rafael Rodríguez

Las mejores Cervezas fabricadas en el país

# TRAUBE

Hielo y Aguas Gaseosas de calidad inmejorable

# Samuel E. Piza

## AGENCIAS

Seguros contra incendio: "Atlas Fire Ins. Co.", Londres. Seguros de vida: "Manufacturers Life Ins. Co", Toronto, Canadá.

Los famosos motores de gasolina marca "OTTO", los mejores del mundo, sencillos y económicos, gran variedad de tamaños.

15 varas al Norte del Correo

### "El Noticiero" y "La República"

#### Nuestra actitud en el debate

Editorialmente, en nuestro artículo *Sur la breche*, nos hablamos referido a la publicación hecha en *El Noticiero* por el distinguido Lic. don Ernesto Martín, porque suponíamos que su voz era la oficial del Partido Duranista; pero, en artículo posterior, el señor Martín declara explícita y sinceramente que su opinión es simplemente particular, en cuyo caso nada tenemos que decir, porque el señor Martín tiene derecho, como cualquier ciudadano, de emitir su parecer en éste o en aquél sentido. Porque si el órgano oficial de un partido está obligado a contestar cargos y a dar las explicaciones que le exijan oficialmente los otros partidos contendientes o colectividades que representen una parte de la opinión pública, no puede, en ningún caso, estar satisfaciendo todos los días opiniones individuales, por muy valiosas que ellas sean; menos aún cuando insólitamente se pretende que

sea el jefe mismo quien se esté ocupando de disipar rumores o de complacer interpelaciones. En cuanto a nuestro colega *La República* sentimos tener que obrar en igual sentido con respecto a sus últimas elucubraciones, pues ni añade nada nuevo al debate iniciado, sino que más bien divaga en campos de especulación que no son los positivos del problema político que actualmente se discute en Costa Rica. Consideraciones de otra índole, que hacen tanto el señor Martín como *La República*, sin más argumento que el de su propia afirmación, no son privativas de la discusión puramente abstracta, sino que dependen, única y exclusivamente, de la resolución final del Congreso Legislativo de Mayo, único y soberano juez de todas las disquisiciones electorarias que quieran hacerse y que, en definitiva, no pueden tomarse en consideración sino como simple *sport mental*.

#### Crónica extranjera

### Los impuestos

A los pocos días de instalarse en Berlín se recibe una hoja de la policía. En esa hoja tiene uno que poner su nombre, su edad, su profesión, su estado, sus ingresos, su pueblo, su vida durante los tres últimos meses, sus planes para lo porvenir, su religión y un recuerdo ya si su filosofía. Yo puse que era soltero y que me encontraba bastante bien de esta manera, además de poner todas las otras cosas. En cuanto a mis señas particulares, el pudor me impidió describirlas.

Llenada esta hoja, hay que presentarse ante la policía. Allí le recibe a uno un oficial bastante amable.

—¿Conque tiene usted veintiocho años, eh...?

—Sí, señor.

—¿Y está usted soltero todavía?

—¿Qué quiere usted!

—¿Cuánto dinero recibe usted mensualmente?

La primera vez, yo creí que iban a casarme en la Comisaría. Todas las preguntas me parecían capciosas. Recuerdo que el oficial me preguntó si yo tenía fincas en España. Yo, entonces, no hablaba nada de alemán, y le dije en francés: —*En Espagne? J'en ai de chateaux...*

A poco tengo luego que pagar un impuesto como propietario de castillos en España.

Porque aquí todo acaba con un impuesto. Si le preguntan a uno su religión es para hacerle pagar por ella, y si le preguntan a uno su filosofía es para que la costee.

En Lübeck, los solteros que no sostienen parentela alguna pagan un 10 por 100 de sus ganancias en calidad de impuesto cuando ganan entre 2,000 y 10,000 marcos anuales. Si ganan más, pagan un 20 por 100. Y no vale en Lübeck eso de casarse y matar acto continuo a la mujer, lo que sería tal vez una solución, porque también la viudez está sujeta a impuestos. Los viudos pagan en Lübeck un 10 por 100, aunque sólo cuando

sus ingresos anuales exceden de 10,000 marcos.

En cambio, muy cerca de Berlín, en el Ayuntamiento de Spandau, existe un impuesto sobre los coches de los chicos. En los últimos cinco años, este impuesto ha producido más de 10,000 marcos.

Es decir, que no se trata de proteger el aumento de la población alemana, sino de reunir dinero. No se trata de combatir la soltería, que es un estado egoísta, ni la viudez, que es un estado melancólico. Se trata de cobrar.

Le preguntan a uno si es soltero o casado, mormón o budista, periodista o carpintero, español o japonés, no para ver si debe pagar o no, sino para ver a título de qué debe pagar uno. El vivir en Alemania es muy conveniente, pero cuesta bastante dinero.

JULIO CAMBA

### El premio mayor de la lotería

Madrid, 23.—En la lotería hubo la gran asistencia acostumbrada.

El sorteo duró desde las 9 a. m. hasta las 2 p. m.

Un gran gentío esperaba el anuncio de los premios en las pizarras.

Se dice que el billete del gordo se le vendió en agosto a un militar, quien lo cobró en el banco Hispano del Plata, reservando su nombre.

El segundo premio lo compraron los banqueros Sanz e Hijos, remitiéndolo a un cliente en Londres, cuyo nombre reservan.

### El presupuesto para 1914

Buenos Aires, 23.—El dictamen de la comisión de hacienda de la Cámara sobre el presupuesto para 1914, estima las rentas en 391.173,000 pesos billetes y los egresos en 345.600.000.

### Champagne de piña

Washington, 23  
Háblase mucho de la idea de la esposa del ministro del Perú, que dará un banquete para obsequiar a Bryan con la nueva bebida de jugo de piña, con agua de soda, que la hace aparecer champagne.

### Anuncio de año nuevo

New York, 23.

A las 11 y 35 p. m. del 31 del corriente mes, la estación radiográfica de Arlington, en Virginia, anunciará al mundo el año nuevo.

Se dieron órdenes a los barcos de guerra de transmitir la noticia para donde quiera al Oeste, vía Wam Highway y al Este, vía Liverpool Farigi.

### Combatiendo a Roosevelt

Washington, 23.—El senador Williams, comentando las palabras de guerra de trasmitir la noticia para donde quiera al Oeste, vía Wam Highway y al Este, vía Liverpool Farigi. Se dieron órdenes a los barcos de guerra de transmitir la noticia para donde quiera al Oeste, vía Wam Highway y al Este, vía Liverpool Farigi.

Washington, 23.—El senador Williams, comentando las palabras de guerra de trasmitir la noticia para donde quiera al Oeste, vía Wam Highway y al Este, vía Liverpool Farigi.

### La nueva ley de Bancos

Washington, 23.

Los caudillos en el Senado se arreglaron de manera que terminó la discusión de la reforma bancaria, que llegará a ser ley esta noche.

### Zaleaya camino de España

New York, 23.

Zaleya se embarcará mañana en «La Lorraine» con destino a Europa. Diríjese a España.

### Canal de Panamá

New York, 23.

La Comisión del Istmo ignora el proyecto anunciado de que pasará un buque por el Canal de Panamá el día de Navidad.

Asegúrase que el derrumbe de Cucaracha no está suficientemente ensanchado y es aún inseguro.

## Harina Gold Medal

Manteca de chicharrón  
Azúcar de tercera  
Teléfono No. 198 - Apartado No. 146  
Tomás Fernández y Hno. Almacén de granos

### LA COLMENA

CONFITERIA, JALEAS Y FRUTAS  
CRISTALIZADAS NACIONALES  
—TODO HECHO EN EL PAIS—

Refresquería, Helados de Crema, Tostetes  
y Confites de todas clases

Asco esmerado, buen trato y todo a mitad de precio

Haced una visita y quedaréis satisfechos

El día 1º de octubre del corriente se abrirá al público

Avenida Central — Esquina del Hotel Central

PABLO TORRENS

## Magnífica oportunidad para invertir dinero con positivo provecho

Una casa muy bien construida contra temblores, elegante y cómoda. Cuatro casitas pequeñas. Un local esquinero para comercio, con salón para billar y bodega, que ocupa actualmente con pulpería don Manuel Segura, punto de muy buen movimiento. Situación: 100 varas al Norte de la Plaza del Ganado, Avenida 12 Este y Calle 9ª Sur. Todo forma una sola finca y se vende en condiciones favorables. Entenderse con Ignacio Merino P. o con Max Bustamante 18 de octubre de 1913.

## HAMBURG-AMERICAN LINE

### ATLAS SERVICE

Los siguientes lujosos vapores de la Compañía sae de Líneas se embarcan para New York, y hacen escalas en Colón, Kingston (Jamaica) y Santiago de Cuba.

Además, los vapores «PRINX JOACHIM» y «PRINX AUGUST WILHELM» tocan en Pearl Lagoon (Nicaragua), Los

«PRINX AUGUST WILHELM» «CARL SCHURZ»  
«E. L. BOAS» «PRINX JOACHIM»

Los vapores «CARL SCHURZ» y «E. L. BOAS» tocan en Santa Marta (Colombia)

Es la ruta más rápida para la Exportación de Café. Todos los vapores tienen Médicos y Camareros.

Para pasajes y más detalles, en las oficinas del Agente en San José y Limón.

John M. Keith, Agente General

## El Gran Baratillo de Cartago

Es la Tienda que más barato vende en San José, Artículos para Señoras y Caballeros a mitad de precio

SURTIDO COMPLETO Y TODA CLASE DE GÉNEROS

Tenemos a la venta preciosos botones políticos de los candidatos señores Yglesias, Fernández y Durán y unas bonitas papeleras con los retratos de los tres candidatos.

Baratillo Permanente de JOSE AVILES (a) Valbuena  
Calle del Tranvía—Frente a LA MARINA, en el Mercado

## GABINETE DENTAL

### DEL

## DR. O. J. SILVA

ORIJANO-DENTISTA

Calle de la Estación al Atlántico,  
50 varas al Oeste del Parque de Morazan

HORAS DE OFICINA:  
De 8.30 a. m. a 1 p. m.  
De 3.30 a 7 p. m.

ESPECIALIDAD EN FUENTES, CORONAS,  
DIENTES DE ESPIGA, ETC. ETC.

EXTRACCIONES COMPLETAMENTE SIN DOLOR

## BASIGO Y ALVARADO

### Almacén de Géneros y Abarrotes

Han recibido y venden a precio sin competencia, y exclusivamente de 1ºº MEYOR, ARROZ, TABACO VIRGINIA, GANCHOCHES, ZARAZAS AMERICANAS, ZÁPEROS, CASIMIERAS INGLESES, LIXA, CRISTALERÍA y otros artículos.

UNICOS IMPORTADORES

del Papel para Oigarrillos marca "Serrano"  
y del famoso Betún para Calzado "Cordin"

SARDINAS, CARAOLES, ALMEJAS, VAINICAS, etc., de las mejores marcas francesas y españolas

No olvidarse de los famosos **VINOS TINTOS** y Españoles para familias

A. Herrero & Co

## AL SIGLO NUEVO

Departamento de Viveres al Menudeo

Habiendo ampliado este Departamento y cuidadosamente seleccionado las calidades de los artículos, podemos ofrecer un variado surtido en

GALLETAS PEEK FREAN & CO.  
Mermeladas Trevijano — Frutas Españolas en frascos — Jamones York  
Tocinetas Hunter's — Conservas de Helms  
Higos rellenos con guindas — Dátiles en conserva — Dátiles rellenos  
Féculas y Sopas Knorr — Sopas Campbells

## A nosotros también

Después de la fiesta de pascua, un tanto molinos y cansados llegamos a esta oficina y nos encontramos con el Niño, nos trajo algo a nosotros también: un lápiz nuevo a cada uno y un montón de cuartillas en blanco.

Sobre la primera cuartilla se ve un gran signo de interrogación: procuraremos averiguar qué se oculta tras ese signo misterioso.

## Misas del Gallo

Muy concurridas estuvieron esas tradicionales misas en todas las parroquias. Notamos sí, mucho espíritu de superficialidad en la concurrencia. Dominaba antaño el elemento maduro y reflexivo; hoy va quedando a la zaga y la juventud bulliciosa y ligera lo invade todo. Se va diluyendo, amortiguando cada vez más el perfume de la tradición, en el agitado ambiente modernista.

Y el fenómeno es interno y externo a la vez. No somos conservadores intransigentes, pero en realidad nos chocaría contemplar a San Antonio, por ejemplo, de frac y corbata blanca.

## Feliz viaje

Partió hoy para Bagaces, en compañía de su simpática hija María, el caballero don Rafael Recio, uno de nuestros más queridos amigos de aquella localidad. Les deseamos muy feliz viaje.

## Saludo

Muy atento y cordial, lo presentamos al señor don Hipólito Valderrama, que ha llegado en compañía de su estimable familia procedente de Tilarán. Grata permanencia entre nosotros deseamos a la familia Valderrama, cuyo jefe es uno de los más esforzados sostenedores de nuestra causa.

## Pésame

A la edad de 64 años falleció deña Crescencia González de Sevilla, después de recibir esmerada asistencia médica. Damos a sus deudos nuestro más sentido pésame.

## Altruismo

Una señora de esta capital, cuyo nombre se nos ruega callar, tuvo el día de Pascua una idea sublime. En vez de colgar juguetes en las camitas de sus hijos, dos niños de 5 y 11 años, respectivamente, les colocó a los pies de sus lechos una buena cantidad de piezas de ropa para uso de muchachos; y en la mañana del día de Pascua fué

con sus hijos repartiendo esas ropas en algunos hogares pobres.

Los niños y su mamá gozaron mucho al cumplir esta misión que les encomendara el Niño Dios y hubo verdadera alegría en muchos hogares tristes. El día que la mitad de las señoras de Costa Rica imite este noble ejemplo, estaremos en camino de regenerarnos.

## Mala vecina

Una honorable señora de apellido Arias, que vive en el distrito del Hospital, sufre las consecuencias de una vecina procaz, contra la que ya presentó la respectiva queja.

De esos casos son muchos los que por desgracia se registran: hay personas incapaces de comprender que si Dios puso la lengua en la cárcel de la boca, tras la reja de los dientes, fué por algo.

Los tercios necesitan las explicaciones de la policía.

## Bailes de candelil

Después de una época de quietud coreográfica, parece que están hoy en boga los bailes de candelil. La policía ha tomado cartas en el asunto y parece que está dispuesta a otorgar premios en metálico a los esforzados danzantes.

## De verano

Son muchas las familias que se preparan para la temporada campestre. Después de las fiestas va a quedar esta ciudad semidesierta. Que descarse y se divierta el que pued; nosotros seguiremos tragando polvo y emborronando papel.

## Ley firmada

Washington, 23  
Wilson firmó la ley monetaria en presencia de los caudillos de la Cámara y del Senado. Usó dos plumas de oro regalándole una al senador Owen y otra al representante Gloss, recesando el Congreso hasta el 12 de enero.

## MEXICO

Río Janeiro, 23.—El diario «Norte», comentando la situación mexicana, recomienda otra vez al gobierno que combata la política imperialista de los Estados Unidos, que es un peligro para toda la América Latina. Manuel Ugarte escribió a Luis Gómez aplaudiéndole la idea de formar un cuerpo de voluntarios de la América Latina, que vayan a ayudar a México en caso de una invasión americana.

Washington 23.—Despachos recibidos dicen que el comandante de Acapulco obligó a los españoles a entregarle 50 mil dólares.

Se han suspendido las reparaciones en el ferrocarril de Acapulco al interior del país; que las comunicaciones entre Laredo y Monterrey están cortadas.

## El monje Cicerón, guerrero

Río Janeiro, 23.—El gobernador de Ceara telegrafió al Presidente, informándole del combate entre una fuerza de policía y los fanáticos encabezados por el monje Cicerón, y éste también telegrafió al Presidente diciéndole que tiene en su poder a Jearzerio y pidiendo auxilio contra el gobernador, quien ha sido declarado ilegal.

Murió el senador Francisco Portella gobernador del Estado de Río Janeiro.

## Las fortificaciones en el Canal

### Llegada de tropas

Panamá, 23.—Se han estacionado hoy en Fuerte Grant cinco oficiales y 155 individuos de tropa, de la compañía 81ª de artillería de costa, a las órdenes del capitán Albert Hambronck que llegaron ayer a Colón procedentes de Portdupont, Delaware.

El vapor «Cristóbal» también trajo cuatro grandes morteros para las fortificaciones del Canal.

Ya están colocadas las montaduras de los cañones y los morteros se montarán enseguida.



Suscríbase a "El Pabellón Rojo"

## Casas de alquiler

En la Estación del Pacifico tengo varias casas que alquilo, con preferencia a familias sin niños.

CARLOS PALMA

## Porqué se fusionan?

No es por la presidencia, ni por recuperar los gastos de la campaña, es para poder comprar la magnífica semilla garantizada de guinea y gengibrillo o grama que vende Ernesto Valverde Soto en su casa de habitación, 50 varas al Sur de la «Botica Francesa», Calle de la Estación al Pacifico.

## DIRECTORIO PROFESIONAL

### LUIS ANDERSON

ABOGADO

Despacho: Esquina Calle 4ª Sur y 2ª Avenida O. Altos de la casa de doña María Alvarado, 100 varas al Sur del Banco de Costa Rica.

### Víctor Orozco

ABOGADO Y NOTARIO PUBLICO

Oficina: Club Central Civilista, 50 varas al Oeste del Parque Central. Teléfono 97.  
Horas de despacho: de 8 a 11 a. m. y de 1 a 5 p. m.

### Joaquín Aguilar

ABOGADO Y NOTARIO PUBLICO  
Oficina: Su casa de habitación, situada 150 varas al Sur del Banco de Costa Rica, Calle 4ª Sur.

### ALFREDO VOLIO

ABOGADO Y NOTARIO

Oficina: Casa de don Nicolás Casasola, Cartago.

### ARTURO VOLIO

ABOGADO Y NOTARIO

Despacho: Frente a la casa de habitación del Gobernador don José María Peralta, Cartago.

### Doctor José Ma. Castro F.

MEDICO

Consultorio: 2ª Avenida Oeste, frente a la casa de D. Rafael Iglesias.

### Doctor Emilio Echeverría

MEDICO Y CIRUJANO

Consultorio: Calle 5ª Norte, frente al Teatro Variedades, oficina del Dr. Gerardo Echeverría.

### Isidro Marín Calderón

ABOGADO Y NOTARIO

Oficina: Calle 5ª Sur, frente a la Tesorería de la Junta de Caridad.

### Dr. Gerardo Echeverría A.

ABOGADO Y NOTARIO

Bufete: Calle 5ª Norte, frente al Teatro Variedades.

### CARLOS SAENZ

ABOGADO Y NOTARIO

Bufete: 2ª Avenida O., contiguo a D. Juan R. Mata y frente a Leiva y Cª

### Doctor Mariano Rodríguez

MEDICO Y CIRUJANO

APARTADO 850 TELÉFONO 147  
Horas de consulta: De 10 a 11 a. m. y de 12 a 2 p. m.

En la Nueva Casa de Salud, lado Oeste del Parque Nacional.

### Sombrería Moderna

de Roberto Harro B.

Fabricación de Sombreros

Ventas por mayor y menor de sombreros de fieltro. — Especialidad en el arreglo de sombreros, abietas y bombinas

Procedimientos rápidos para limpiar sombreros de paja y de paja en pocos minutos; no uso gomas, ácidos ni azufre. Devolvíendolos a usted como lo compró, es decir, nuevo completamente. La única Sombrería que hace estos trabajos.

El precio lo pone el cliente.

## A 20 céntimos

Se pica tabaco a \$ 0.20 el kilogramo. Frente a la Casa de Refugio y al lado de la casa de don Julio Castro.

Joaquín Gr.

## Suscribase

a "El Pabellón Rojo"

## LA VILLA DE PARIS

Es la Sastería de Moda en San José

ESPECIALIDAD EN TRAJES DE FRAC Miguel Borrás

Suscribase a El Pabellón Rojo

¿Por qué la

## Funeraria de Manuel Campos Hnos.

es la mejor?

Porque todos los útiles son nuevos: coches, inebres, catafalcos y el más elegante juego de candelabros, y damos más barato, porque nosotros mismos hacemos las cajas y nos esmeramos en que sean lo mejor posible. Comparad servicio y precios y os convenceréis.

Cuesta de Moras — Teléfono 330

## EMPRESA DE ARENA DE RIO GRANDE

Oficina: Contigua a Wolf

Teléfono 218

San José

IMPRENTA LA MEJOR DEL PAIS

FOTOGRAFIA LA MAS ARTISTICA

## LIBRERIA ALSINA

Avenida de la Estación, Calle 4: Norte

## NOVEDAD Y ECONOMIA

PAPELERIA DE GRAN LUJO

ENCUADERNACION DE PRIMERA CLASE

## ANTONIO RUIZ Y HERMANOS JEREZ DE LA FRONTERA

Cosecheros, Almacenes

y Exportadores de Vinos

Fabricantes de Aguardientes y Cognac

Depósito Permanente en mi Oficina

J. Castro Méndez,

Agente en Costa Rica

## Anúnciese en 'El Pabellón Rojo'

### Importante

Hasta nuevo aviso, los precios de AZUCAR serán los siguientes:

1ª clase... \$ 18-00 2ª clase... \$ 16-50  
3ª clase... \$ 13-00

Descuentos:

8% y 5% sobre órdenes de 100 quintales para arriba  
6% " " de 10 a 99 quintales

Las órdenes menores de 10 qq. no tienen descuento.

LINDO BROTHERS

San José, Enero de 1913

Imprenta Alsina — San José

## ALMANAQUE 1914

... PARA ...

POR

## PEDRO N. GUTIERREZ

Está de venta en la

LIBRERIA ALSINA

San José, C. R.

Apartado 249

## Teatro Variedades

Sábado 27 de diciembre

Esta noche espléndidos acontecimientos a precios reducidos

La sorprendente producción cinematográfica, la mejor vista exhibida hasta hoy

## QUO VADIS?

en función corrida que principiará a las 7.50 en punto Véanse los programas

MANANA

Gran matinée a las 2 y 30 p. m. MAGNIFICOS ESTRENOS